

Moisés I



Guaraní

Moisés I

**Historias del Antiguo Testamento
en Guaraní y Castellano**

**Traducido por el
Instituto Lingüístico de Verano**

**Publicado por
"Las Sagradas Escrituras Para Todos"
Cochabamba, Bolivia**

Junio 1971

500

Aracae yave Israel jare tai reta jare opaete jímimino reta jare jembíocuai reta yogüireco Canaán pe. Erei ou caruai, jare mbaeti ma mbae jou reta vaera Canaán pe.

Metei Israel tai José jee vae oyeapo ma mburuvicha tenondeguara Egipto pe, jare omondo omombeu tu pe jae jare opaete. jo pegua reta yogüeru vaera Egipto pe, jare jei vi omeeta co chupe reta jemiura Egipto pe. Jayave Israel jare tai reta jare opaete jímimino reta jare jembíocuai reta yogüiraja Canaán güi Egipto pe.



Ndei ìma José jentara reta Egipto pe
yogüireco mbove, Israel omano. Erei
opita taigüe reta joco pe, jare jeta
oñemoña reta. Jae reta jee co Israel
pegua reta.

Jayave José omano, jare omano vi
jocuae Egipto pegua juvicha guasu José
jare jentara reta pe ipiacavi vae. Jaicue
rupi oico iru Egipto pegua reta juvicha
guasu jecopochi vae. Jae jee co Faraón.



Metei ara Faraón jei iyeupe:

—Jeta yae ma co jocuae Israel pegua reta. Güiramoi ipuereta omoamiri opaete Egipto pegua reta, amaeño jese yave —jei.

Jayave oeni mburuvicha reta Egipto pegua, jare jei chupe reta omombaraviqui tanta vaera Israel pegua reta.

Jayave jocorai oyapo mburuvicha reta Egipto pegua. Jare jei Israel pegua reta pe:

—Mbaeti yave peyapo opaete cuae mbaraviqui, ponupata chicote pe.

Mburuvicha reta Egipto pegua mbaeti etei oiparareco Israel pegua reta. Erei jeseve jecuaeño oñemoña jeta Israel pegua reta.





Jayave Faraón oeni ye mburuvicha
reta Egipto pegua, jare jei chupe reta:

—Jeta yae ma co jocuae Israel pegua
reta. Jae rambue metei michia cuimbae
oa ñavo toñemombouca i pe omano vaera,
agüiye vaera jeta oñemoña reta —jei.



Metei ara oa metei michia cuimbae Israel pegua, jare ipora yae co. Jayave ichi oñomi jo pe, agüiye vaera quia oicuaa jare omombo chugüi i pe.

Erei michia mboapi yasi ma güinoi yave, ichi mbaeti ma ipuere oñomi. Jae rambue oyapo metei jirura jare oyapete agüiye vaera i oique japipe pe. Jayave ichi omoingue michia jirura pe jare güiraja i coti, oeya vaera ñana-pite pe i jembei pe.

Joco pe oeya ma yave, ichi ou ye jenta pe. Erei michia jeindi opita omae viari oi michia jiru re, oecha vaera mbae ra oyeapota chupe.



Ima mi yave ou Faraón tayi, oyau vaera. Yogüeru vi jae ndive cuñatai reta oyeócuai chupe vae. Oecha yave michia jiru, omondo metei cuñatai güeru vaera. Oipea yave, oecha michia, jare oicuaa jae co metei Israel pegua imembi. Erei oendu yave oyaeo michia, oiparareco omae jese. Jayave michia jeindi ou Faraón tayi coti, jare oparandu chupe:

—¿Reipota pa aja aru metei cuña Israel pegua, oñangareco vaera jese ndeve?



Faraón tayi jei chupe:

—Icavi co reo vaera reru.

Jayave michia jeindi osii ojo güeru ichi. Jayave Faraón tayi jei michia ichi pe:

—Eraja cuae michia nerenta pe, jare embocuacuaa cheve. Che amboepita ndeve —jei.

Jayave ichi oyerovia reve güiraja imembi jenta pe.



Tu jare ichi ndive oico rambueve,
michia oñemboe Tumpa añetete vae re.
Oicuaa jae vi co metei Israel pegua.

Michia tuicha catu ma yave, metei
ara ichi güiraja Faraón tayi piri.
Faraón tayi ombojee Moisés, jare
ombocuacuaa imembi ete rami.

Faraón tayi piri oico rambueve,
Moisés oñemboe jeta mbaembae re, jare
iyaracuaa catu.

Jocorai Tumpa omboasa Moisés mano
güi. Echa Tumpa oiparavo ma
jembicuaira.



Ima yae oico Moisés Faraón tayi piri, jare icavi yae oico. Mbaeti etei mbae oata chupe. Echa Faraón Egipto pega reta juvicha guasu co. Jae rambue tayi oicocatu yae, jare ome Moisés pe opaete mbaembae. Jecuaño Moisés jembíu icavi yae jare jemimonde ipora yae.

Erei yepe tei jecuaño jeta mbaembae güinoi Moisés, mbaeti etei ñacañi Tumpa güi.

Faraón jecuae omombaraviqui tanta Israel pega reta. Moisés oipota tei



ombori, erei mbaeti oicuaa mbae ra ipuere oyapo ombori vaera.

Metei ara, Moisés cuarenta año ma gũinoi yave, oe ojo omae Israel pegua reta iparaviqui re, jare oecha metei cuimbae Egipto pegua oinupa oi metei cuimbae Israel pegua. Jayave Moisés pochĩ yae Egipto pegua pe. Echa oicuaa jae vi co metei Israel pegua, jare gũirovia Tumpa oipota jae ombori vaera Israel pegua reta.

Jayave Moisés ojo cuimbae reta coti jare oyuca jocuae Egipto pegua. Jayave oyoo ivicuiti jare oñoti joco pe omanogüe vae. Oñemongueta tei mbaeti quia oecha oyapogüe vae.

Piareve pe Moisés ojo ye oguata.
Oecha mócoi cuimbae Israel pegua reta
oñoraro ñogüinoi. Jayave Moisés jei
metei cuimbae pe:

—¿Maera pa reñoraro rei?

—¿Quia pa nde neñono oreruvichara?

—jei cuimbae Moisés pe—. ¿Reipota pa
cheyuca, jocuae Egipto pegua reyuca rami?

—jei chupe.

Jayave Moisés oquiye, jare jei iyeupe:

—Ayapogüe vae mbaeti co oñemi.

Faraón oicuaa yave, oipota tei oyuca
Moisés. Erei Moisés otecuarai ivi Madián
pe.





Joco pe metei cuimbae Madián pegua omaeño Moisés re oico vaera jenta pe. Cuae cuimbae Madián pegua güinoi jeta vecha reta. Jae rambue Moisés oyeapo vecha reta iñangarecoara. Ara ñavo güiraja vecha reta ñuu pe omongaru vaera.

Cuimbae Madián pegua güinoi metei tayi vi. Moisés omenda cuae cuimbae tayi ndive, jare ima opita joco pe oñangareco oico vecha reta re.

Jecuaeño icavi yae oico Moisés Faraón
tayi piri. Erei yepe tei oicocatu yae jare
jeta mbaembae güinoi, omocañi opaete,
Israel pegua reta ndive oñemoiru rambue.

¿Maera pa oyapo jocorai Moisés?

Jae oicuaa Israel pegua reta oiporara
yae jare Tumpa oipota jae ombori reta
vaera. Jae rambue opaete corepoti jare
jeta mbaembae güinoi vae mbaeti co mbae
Moisés pe. Jaeño oipota oyapo Tumpa
jemimbota.

Jae ramiño vi yarovia yave Jesucristo
re, mbaeti ma yaipota yae mbaembae
cuae ivi pegua. Echa opaete mbaembae
cuae ivi pegua opata co. Erei Tumpa
omeeta ñandeve vae ngaraa etei opa.

Pablo vi omocañi jeta mbaembae cuae
ivi pegua Jesucristo re güirovia rambue.
Erei jae jei corai: "Jae rambue mbaeti
ñañemongueta mbaembae ñandepuere yaecha
vae re. Ñañemongueta mbaembae mbaeti
ñandepuere yaecha vae re. Echa
mbaembae ñandepuere yaecha vae opata
co. Erei mbaembae mbaeti ñandepuere
yaecha vae ngaraa etei opa." (2 Cor. 4:18).

Jare Pablo jei ye corai: "Opaete
jocuae mbaembae ita rami co chevegua,
Cristo anoi vaera." (Fil. 3:8).

Moisés I

Hace mucho tiempo Israel y sus hijos y todos sus nietos y sus sirvientes vivían en Canaán. Pero vino una escasez y ya no había nada para comer en Canaán. Un hijo de Israel llamado José se había hecho el primer oficial de Egipto, y mandó a avisar a su padre y a todos los de su casa que vinieran a Egipto, y también dijo que iba a darles comida en Egipto. Entonces Israel y sus hijos y todos sus nietos y sus sirvientes viajaron de Canaán a Egipto.

Israel murió antes de que hubieran vivido mucho tiempo en Egipto los parientes de José. Pero sus hijos se quedaron allí, y se multiplicaron mucho. Se llamaban los israelitas. Entonces José murió, y murió también ese rey de Egipto que había sido bondadoso para con José y sus parientes. Después se hizo rey de Egipto. Se llamaba Faraón, el cual no tenía simpatía para los israelitas.

Un día Faraón dijo entre sí:

—Ya son muchos los israelitas. Tal vez puedan vencer a todos los egipcios, si se lo permito.

Entonces llamó a los jefes de Egipto, y les dijo que hagan trabajar fuerte a los israelitas. Así hicieron los jefes de Egipto. Y dijeron a los israelitas:

—Si no cumplen todo este trabajo, vamos a azotarles con chicote.

Los jefes de Egipto no tenían ninguna misericordia con los israelitas. Pero aún así siempre se aumentaban los israelitas.

Luego Faraón volvió a llamar a los jefes de Egipto, y les dijo:

—Son muchos los israelitas. Por eso cada niño que nace que se bote al agua para que muera. Así no van a ser muchos.

Un día nació un niño israelita, y era muy lindo. Su madre lo escondió en la casa, para que nadie sepa y lo bote al agua. Pero cuando ya tenía tres meses el niño, su madre ya no podía esconderlo. Por eso hizo una arquilla y la calafateó para que no entrara el agua. Entonces su madre metió al niño a la arquilla y la llevó al río para dejarlo en la hierba al lado del río.

Cuando ya la hubo dejado allí, la madre regresó a casa. Pero la hermana del niño se quedó a mirar en secreto la arquilla con el niño, para ver lo que le iba a suceder.

Al poco rato vino la hija de Faraón a bañarse. Vinieron también con ella sus sirvientas. Cuando ella vio la arquilla del niño, mandó a una chica para traerla. Cuando la abrió, vio al niño y se dio cuenta que era el hijo de un israelita. Pero cuando oyó llorar al niño, tuvo misericordia de él. Entonces la hermana del niño se acercó a la hija de Faraón y le preguntó:

—¿Quiere que yo vaya a traerle una mujer israelita, para que ella lo cuide?

La hija de Faraón le dijo:

—Está bien que vayas a traerla. Y la hermana del niño corrió a traer a su madre. Luego la hija de Faraón le dijo a la madre del niño:

—Llévate a este niño a tu casa, y criámelo. Yo te voy a pagar.

Y la madre con gozo llevó su hijo a casa.

Mientras vivía con su padre y madre, el niño aprendió acerca del Dios verdadero. El supo también que él era un israelita. Cuando el niño ya era grande, un día su madre lo llevó a la casa de la hija de Faraón. La hija de Faraón lo llamó Moisés, y lo crió como su propio hijo. Mientras vivía en la casa de la hija de Faraón, Moisés aprendió acerca de muchas cosas y se hizo muy sabio. De esa manera Dios salvó a Moisés de la

muerte. Pues Dios lo había escogido como su sirviente.

Mucho tiempo vivió Moisés en la casa de la hija de Faraón, y vivió muy bien. Nada le faltó. Pues Faraón era el rey de Egipto. Por eso su hija era muy rica y daba a Moisés toda cosa. Siempre Moisés tenía comida muy buena y ropa muy bonita. Pero a pesar de que siempre tenía muchas cosas Moisés, nunca se olvidó de Dios. Faraón siguió haciendo trabajar fuerte a los israelitas. Moisés quería ayudarles, pero

no sabía lo que podía hacer para ayudarles. Un día, cuando Moisés tenía cuarenta años, él salió a mirar el trabajo de los israelitas, y vio a un egipcio golpeando a un israelita. Entonces Moisés se enojó con el egipcio, porque él sabía que era israelita y creía que Dios quería que él ayudara a los israelitas. Moisés se acercó a los hombres y mató al egipcio. Luego cavó en la arena y enterró allí al muerto. Pensaba que nadie había visto lo que había hecho.

Al día siguiente Moisés volvió a caminar. Vio a dos israelitas luchando. Moisés le dijo a uno:

—¿Por qué están luchando?

—¿Quién le ha hecho nuestro jefe? —dijo el hombre a Moisés—. ¿Quiere matarme a mí como mató al egipcio?

Entonces Moisés tuvo miedo, y dijo entre sí:
—Lo que he hecho no está escondido.

Cuando Faraón lo supo, quería matar a Moisés. Pero Moisés huyó a la tierra de Madián.

Allí un hombre de Madián permitió a Moisés vivir en su casa. Este hombre de Madián tenía muchas ovejas. Por eso Moisés se hizo pastor de ovejas. Cada día llevó las ovejas al campo a apacentarlas. El hombre de Madián tenía también una hija. Moisés se casó con la hija de

este hombre, y por mucho tiempo se quedó allí cuidando las ovejas.

Siempre Moisés vivía muy bien en la casa de la hija de Faraón. Pero a pesar de que era muy rico y tenía muchas cosas, lo perdió todo por unirse con los israelitas. ¿Por qué hizo así Moisés? El sabía que los israelitas sufrían mucho y que Dios quería que él les ayudara. Por eso todo el dinero y las muchas cosas que tenía no le significaban nada a Moisés. Sólo quería hacer la voluntad de Dios. De la misma manera si creemos en Jesucristo, ya no vamos a querer demasiado las cosas de este mundo. Porque todas las cosas de este mundo van a pasar. Pero lo que Dios nos va a dar nunca va a pasar.

Pablo también perdió muchas cosas de este mundo por causa de su creencia en Jesucristo. Pero él dijo así: "No mirando nosotros las cosas que se ven, sino las que no se ven: porque las cosas que se ven son temporales, mas las que no se ven son eternas." (2 Cor. 4:18). Y Pablo volvió a decir así: "Todas esas cosas tengo por estiércol, para ganar a Cristo." (Fil. 3:8).

AGRADECEMOS

a

David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E.U.A.
quienes nos han provisto con
los dibujos.

